

Gen

Chapter 31

Bengali Interlinear

Reference: Bengali Bible

אֲשֶׁר	כָּל-	אֵת	יַעֲקֹב	לָקַח	לְאֵמֶר	לְבֹן	בְּנֵי-	דְבָרָי	אֶת-	וַיְשַׁלַּח	1
যা	সমস্ত	-	যাকোব	নিয়েছে	বলতে	লাবনের	পুত্রদের	বাক্যগুলি	-	আর-সে-শুনল	
	H3605	H0853	H3290	H3947	H0559			H1697	H0853	H8085	
		הָיָה:	הַכֹּהֵן	כָּל-	אֵת	עָשָׂה	לְאֵבֵינוּ	וַיִּמְשָׁךְ		לְאֵבֵינוּ	
		-এই	-ঐশ্বর্য	সমস্ত	-	করেছে	আমাদের-পিতার	এবং-যা-থেকে		আমাদের-পিতার	
		H2088	H3519	H3605	H0853		H0001			H0001	

একদিন যাকোব শুনল যে লাবনের পুত্ররা কথাবার্তা বলছে। তারা বলল, “আমাদের পিতার সবকিছুই যাকোব নিয়ে নিয়েছে। যাকোব খুবই ধনী হয়েছে। ওর এই ধনের সবটাই সে আমাদের পিতার কাছ থেকে নিয়েছে।”

כְּתוּב	עִמּוֹ	אֵינָנוּ	וְהָיָה	לְבֹן	בְּנֵי-	אֶת-	יַעֲקֹב	וַיֵּרָא	2
গতকালের-মতো	তার-সাথে	ছিল-না-সে	আর-দেখ	লাবনের	মুখমণ্ডল	-	যাকোব	আর-দেখল	
H8543		H0369	H2009		H6440	H0853	H3290	H7200	
								שְׁלוֹשָׁם:	
								পরশুর	
								H8032	

যাকোব লক্ষ্য করল যে লাবন অতীতের মত আর বন্ধুনোভাবাপন্ন নয়।

אֲבוֹתָיו	אֶרֶץ	אֶל-	שָׁבוּ	יַעֲקֹב	אֶל-	וַיְהִי	וַיֵּאמֶר	3
তোমার-পূর্বপুরুষদের	দেশে	-	ফিরে-যাও	যাকোবকে	-	যিহোবা	আর-বললেন	
H0001	H0776	H0413	H7725	H3290	H0413	H3068	H0559	
			עָשָׂה:	וַיֵּאמֶר	וַיִּלְמְדוּ			
			তোমার-সঙ্গে	আর-আমি-থাকব	এবং-তোমার-জন্মভূমিতে			
				H1961	H4138			

প্রভু যাকোবকে বললেন, “তোমার পূর্বপুরুষেরা যে দেশে বাস করতেন, তোমার সেই নিজের দেশে ফিরে যাও। আমি তোমার সঙ্গে সঙ্গে থাকব।”

צִאָנוּ:	אֶל-	הַשָּׂדֶה	וַיִּלְאָךְ	לְרַחֵל	וַיִּקְרָא	יַעֲקֹב	וַיְשַׁלַּח	4
তার-মেঘপালের-কাছে	-	মাঠে	এবং-লেয়াকে	রাহেলকে	আর-ডাকল	যাকোব	আর-পাঠাল	
H6629	H0413		H3812	H7354	H7121	H3290	H7971	

তাই যাকোব রাহেল ও লেয়াকে সেই মাঠে দেখা করতে বলল। যেখানে সে তার মেঘপাল ও ছাগপাল রেখেছিল।

אֵלַי	אֵינָנוּ	כִּי-	אֵבֵינוּ	בְּנֵי-	אֶת-	אֲנִי	רָאָה	לְהִינָּה	וַיֵּאמֶר	5
আমার-প্রতি	নেই-সে	কারণ	তোমাদের-পিতার	মুখমণ্ডল	-	আমি	দেখছি	তাদেরকে	আর-বলল	
H0413	H0369		H0001	H6440	H0853	H0595	H7200		H0559	
		עָשָׂה:	הָיָה	אֲבִי	וַיֵּלְאֵךְ	שְׁלֹשָׁם	כְּתוּב			
		আমার-সঙ্গে	ছিলেন	আমার-পিতার	কিন্তু-ঈশ্বর	পরশুর	গতকালের-মতো			
		H5978	H1961	H0001	H0430	H8032	H8543			

যাকোব রাহেল ও লেয়াকে বলল, “আমি দেখছি যে তোমাদের পিতা আমার ওপর রেগে গেছেন। অতীতে সব সময় তিনি আমার সঙ্গে বন্ধুত্বের মনোভাব পোষণ করতেন কিন্তু তিনি আর সেরকম নন। কিন্তু আমার পিতা ঈশ্বর আমার সঙ্গে রয়েছেন।”

אֵבֵינוּ:	אֶת-	עָבַדְתִּי	כֹּחַ	בְּכֹל-	כִּי	וַיִּדְעָנוּ	וַיֵּאמֶר	6
তোমাদের-পিতার	-	সেবা-করেছি	শক্তি-দিয়ে	-সমস্ত	যে	জান	এবং-তোমরা	
H0001	H0853	H5647		H3605		H3045		

তোমরা উভয়েই জান আমি তোমাদের পিতার জন্য আমার সাধ্যমত কঠোর পরিশ্রম করেছি।

מַגִּיד	עֲשָׂרָה	מִשְׁכָּרְתִּי	אֶת-	וְהִחַלְתִּי	לִי	לְהַגִּיד	וְאֵבִיבִי	7
বার	দশ	আমার-পারিশ্রমিক	-	আর-বদলেছে	আমাকে	প্রতারণা-করেছে	কিন্তু-তোমাদের-পিতা	
H4489	H6235	H4909		H0853	H2498		H0001	
				עֲמֻדָּי:	לְהַרְעֵ	אֱלֹהִים	נָתַנּוּ	וְלֹא-
				আমার	অনিষ্ট-করতে	ঈশ্বর	দিলেন-তাকে	কিন্তু-না
				H5978		H0430	H5414	H3808

কিন্তু তোমাদের পিতা আমাকে ঠকিয়েছেন। এই নিয়ে দশবার তিনি আমার বেতন বদলেছেন। কিন্তু এই সকল সময় ঈশ্বর লাভনের সমস্ত চালাকি হতে আমাকে রক্ষা করেছেন।

מִשְׁכָּרְתִּי	הַצָּאן	כָּל-	וַיִּלְדָּו	שְׂכָרְתִּי	וַיְהִי	נִקְרָא	יֵאמְרוּ	כֹּה	אִם-	8
বিন্দু-যুক্ত	-পাল	সমস্ত	তখন-জন্মাত	তোমার-পারিশ্রমিক	হবে	বিন্দু-যুক্ত	বলত	এই-রকম	যদি	
H5348	H6629	H3605	H3205	H7939	H1961	H5348	H0559	H3541		
עֲקָרָי:	הַצָּאן	כָּל-	וַיִּלְדָּו	שְׂכָרְתִּי	וַיְהִי	עֲקָרָי	יֵאמְרוּ	כֹּה	אִם-	
ডোরা-কাটা	-পাল	সমস্ত	তখন-জন্মাত	তোমার-পারিশ্রমিক	হবে	ডোরা-কাটা	বলত	এই-রকম	আর-যদি	
H6124	H6629	H3605	H3205	H7939	H1961	H6124	H0559	H3541		

“একবার লাভন বললেন, ‘বিন্দু চিহ্নিত সমস্ত ছাগল তুমি রাখতে পার। তাই হবে তোমার বেতন।’ তিনি এই কথা বলার পর সমস্ত পশুর বিন্দু চিহ্নিত শাবক জন্মাল। তাই সেসব আমারই হল। কিন্তু তখন লাভন বললেন, ‘সব বিন্দু চিহ্নিত ছাগল আমার। তুমি ডোরা কাটা ছাগগুলি রাখতে পার। সেই হবে তোমার বেতন।’ তিনি একথা বলার পর সমস্ত পশু ডোরাকাটা শাবকের জন্ম দিল।

לִי:	וַיִּתֵּן	אֲבִיכֶם	מִקְנֵה	אֶת-	אֱלֹהִים	וַיִּזְכֹּר	9
আমাকে	আর-দিলেন	তোমাদের-পিতার	পশুপাল	-	ঈশ্বর	আর-উদ্ধার-করলেন	
	H5414	H0001	H4735	H0853	H0430	H5337	

সুতরাং ঈশ্বরই পশুগুলিকে তোমার পিতার কাছ থেকে নিয়ে আমায় দিয়েছেন।

מִשְׁכָּרְתִּי	וַהֲרִי	בְּחֻלּוֹם	וַאֲרָא	עֵינַי	וְאֶשָּׂא	הַצָּאן	וַחֵם	בְּעֵת	וַיְהִי	10
-পাঁঠাগুলি	আর-দেখ	স্বপ্নে	আর-দেখলাম	আমার-চোখ	আর-তুললাম	-পাল	গরম-হয়	সময়ে	আর-হল	
H6260	H2009	H2472	H7200		H5375	H6629	H3179	H6256	H1961	
				וַבְּרָדָי:	מִשְׁכָּרְתִּי	עֲקָרָי	הַצָּאן	עַל-	הָעֵלִים	
				এবং-চিত্র-বিচিত্র	বিন্দু-যুক্ত	ডোরা-কাটা	-পালের-উপর	-	-উঠছে	
				H1261	H5348	H6124	H6629		H5927	

“একটি স্বপ্নে আমি দেখলাম, দলের সঙ্গে সঙ্গম করছে যে পুরুষ ছাগলরা, তাদেরই গায়ে ডোরাকাটা এবং ছোপমারা।

וַיִּגְּדֵנִי:	וַאֲמַר	וַעֲקֹב	בְּחֻלּוֹם	הָאֱלֹהִים	מִלְּאֻד	אֵלָי	וַיֵּאמְרוּ	11
এই-আমি	আর-বললাম	যাকোব	স্বপ্নে	-ঈশ্বরের	দূত	আমাকে	আর-বললেন	
H2009	H0559	H3290	H2472	H0430	H4397	H0413	H0559	

ঈশ্বরের দূত সেই স্বপ্নে আমার সঙ্গে কথা বললেন, ‘যাকোব!’ “আমি উত্তর দিলাম, ‘আজ্ঞে!’

הַצָּאן	עַל-	הָעֵלִים	מִשְׁכָּרְתִּי	כָּל-	וַאֲרָא	עֵינַי	נָא	וְאֵשָׂא	וַיֵּאמְרוּ	12
-পালের-উপর	-	-উঠছে	-পাঁঠাগুলি	সমস্ত	আর-দেখ	তোমার-চোখ	এখন	তোল	আর-বললেন	
H6629		H5927	H6260	H3605	H7200		H4994	H5375	H0559	
לִי:	הַשָּׁע	לָבָן	אֶשָּׂא	כָּל-	אֶת	רְאִיתִי	כִּי	וַבְּרָדָי	מִשְׁכָּרְתִּי	עֲקָרָי
তোমাকে	করছে	লাভন	যা	সমস্ত	-	দেখেছি	কারণ	এবং-চিত্র-বিচিত্র	বিন্দু-যুক্ত	ডোরা-কাটা
				H3605	H0853	H7200		H1261	H5348	H6124

“দূত আমাকে উত্তর দিলেন, ‘দেখ, কেবল ডোরাকাটা ও বিন্দু চিহ্নিত ছাগলরাই সঙ্গম করছে। আমিই তা ঘটাচ্ছি। লাভন তোমার প্রতি যে সমস্ত অন্যায্য করেছেন তার সমস্তই আমি দেখেছি। আমি এমনটা করছি যাতে সমস্ত ছাগ শাবক তোমারই হয়।

13

נָרַתְּ	אֵשֶׁר	מִזְבֵּחַ	שָׁם	מִשְׁחָתָה	אֵשֶׁר	בֵּית-אֵל	הָאֵל	אֲנֹכִי
মানত-করেছিলে	যেখানে	সুস্ত	সেখানে	অভিষেক-করেছিলে	যেখানে	বৈথেলের	-সেই-ঈশ্বর	আমি
H5087		H4676	H8033	H4886		H1008	H0410	H0595

אֶל-	וְשָׁב	הָאֵת	הָאָרֶץ	מִן	צָא	קוּם	עָתָה	נָרַתְּ	שָׁם	לִי
-	আর-ফিরে-যাও	-এই	-দেশ	-থেকে	বের-হও	ওঠ	এখন	মানত	সেখানে	আমার-কাছে
H0413	H7725	H2063	H0776		H3318		H6258	H5088	H8033	

מִזְבֵּחַתָּה :
তোমার-জন্মভূমিতে
[H4138](#)

אֶרֶץ :
দেশ
[H0776](#)

আমি সেই ঈশ্বর যিনি বৈথলে তোমার কাছে এসেছিলাম। সেই স্থানে তুমি এক বেদী স্থাপন করেছিলে। তুমি সেই বেদীতে ওলিভ তেল ঢেলেছিলে এবং আমার কাছে এক প্রতিজ্ঞা করেছিলে। এখন আমি চাই যে তুমি যে দেশে জন্মেছিলে সেই দেশে ফিরে যাবার জন্য প্রস্তুত হও।”

14

וַיְנַקְלֵה	הַלֵּק	לָנוּ	הָעוֹד	לִי	וַתֹּאמְרָנָה	וְלֵאָה	רַחֵל	וַתַּעַן
আর-উত্তরাধিকার	অংশ	আমাদের	এখনও-কি	তাকে	আর-বলল	এবং-লেয়া	রাহেল	আর-উত্তর-দিল
H5159			H5750		H0559	H3812	H7354	

אֲבִינוּ :
আমাদের-পিতার
[H0001](#)

בְּבֵית :
বাড়িতে

রাহেল ও লেয়া যাকোবকে উত্তরে বললেন, “আমাদের পিতা তার মৃত্যুর সময় আমাদের জন্য কিছু রেখে যাবেন না।

15

אֶמְנִי	וַיֹּאכֵל	מִכְרָנוּ	כִּי	לִי	נִשְׁבַּנּוּ	נִכְרִיּוֹת	הָלוֹא
এমনকি	আর-খেয়েছে	বিক্রি-করেছে-আমাদের	কারণ	তার-কাছে	গণ্য-হয়েছি	বিদেশিনী	কি-না
H1571	H0398	H4376			H2803	H5237	H3808

כִּכְרָנוּ :
আমাদের-দাম
[H3701](#)

אֶת- :
-

אָכַל :
খেয়ে-ফেলেছে
[H0398](#)

তিনি আমাদের সঙ্গে এমন ব্যবহার করেন যেন আমরা বিদেশী। তিনি আমাদের তোমার কাছে বিক্রি করেছেন এবং তারপর যে অর্থ আমাদের পাবার কথা তা তিনি খরচ করে ফেলেছেন।

16

אָה	לָנוּ	מִמְכָּרֵינוּ	אֱלֹהִים	הָצִיל	אֵשֶׁר	הָעֹשֶׂר	כָּל-	כִּי
সেটা	আমাদের	আমাদের-পিতার-কাছ-থেকে	ঈশ্বর	উদ্ধার-করেছেন	যা	-ধন	সমস্ত	কারণ
H1931		H0001	H0430	H5337		H6239	H3605	

עָשָׂה :
কর

אֵלָיו :
তোমাকে
[H0413](#)

אֱלֹהִים :
ঈশ্বর
[H0430](#)

אָמַר :
বলেছেন
[H0559](#)

אֵשֶׁר :
যা
[H0559](#)

כָּל :
সমস্ত
[H3605](#)

וְעָתָה :
এবং-এখন
[H6258](#)

וּלְבָנֵינוּ :
এবং-আমাদের-সন্তানদের

ঈশ্বর এই সমস্ত ধন আমাদের পিতার কাছ থেকে নিয়েছেন যার মালিক এখন আমরা এবং আমাদের সন্তানরা। সেইজন্য ঈশ্বর যেমনটি বলেছেন সেই মতোই আপনার কাজ করা উচিত।”

17

הַגְּמֻלָּים :	עַל-	נָשִׂי	וְאֵת-	בָּנָיו	אֶת-	וַיִּשָּׂא	יַעֲקֹב	וַיָּקָם
-উটের-উপর	-	তার-স্ত্রীদের	এবং	তার-পুত্রদের	-	আর-তুলল	যাকোব	আর-উঠল
H1581		H0802	H0853		H0853	H5375	H3290	

সেইজন্য যাকোব যাত্রার জন্য প্রস্তুত হল। সে তার সব পুত্রদের ও স্ত্রীদের উটের পিঠে ওঠাল।

18
 וַיְהִיגָ אֶת-כָּל-מִקְנֵהוּ וְאֶת-כָּל-מִקְנֵהוּ וְאֶת-כָּל-מִקְנֵהוּ
 আর-চালাল - সমস্ত এবং তার-পশুপাল
 H0776 H0001 H3327 H0413 H0935 H6307 H7408 H7075

מִקְנֵהוּ אֶת-כָּל-מִקְנֵהוּ
 পশুপাল অর্জন-করেছিল
 H4735 H7408

אֶת-כָּל-מִקְנֵהוּ
 - সমস্ত
 H0853

তারপর তারা কনান দেশে ফিরে গেল যেখানে যাকোবের পিতা বাস করতেন | যাকোবের সমস্ত পশুপাল তার সামনে সামনে হেঁটে চলল |
 পদন্-অরামে থাকাকালীন সে যে সমস্ত কিছু অর্জন করেছিল তার সব কিছু নিয়ে চলল |

19
 וַיָּבֵן אֶת-לֹאֵהוּ
 আর-লাবন - লোম-কাটতে
 H8655 H0853 H7354 H1589 H6629 H0853 H1494 H1980

וַיָּבֵן אֶת-לֹאֵהוּ
 - গৃহদেবতা - রাহেল আর-চুরি-করল
 H8655 H0853 H7354 H1589 H6629 H0853 H1494 H1980

সেই সময় লাবন মেঘদের লোম ছাঁটতে গেলেন | তিনি সেই কাজে যাওয়ার পরে রাহেল তার ঘরে ঢুকে তার পিতার ঠাকুরগুলোকে চুরি করল |

20
 וַיָּבֵן אֶת-לֹאֵהוּ
 আর-চুরি-করল - লোম-কাটতে
 H1931 H1272

וַיָּבֵן אֶת-לֹאֵהוּ
 - গৃহদেবতা - রাহেল আর-চুরি-করল
 H1931 H1272

যাকোব অরামীয় লাবনের সঙ্গে চালাকি করল কারণ তার চলে যাবার বিষয়ে সে তাঁকে জানাল না |

21
 וַיָּבֵן אֶת-לֹאֵהוּ
 আর-পার-হল - লোম-কাটতে
 H5104 H0853 H3605 H1931 H1272

וַיָּבֵן אֶת-লֹאֵהוּ
 - গৃহদেবতা - রাহেল আর-চুরি-করল
 H5104 H0853 H3605 H1931 H1272

যাকোব তার পরিবার ও সমস্ত সম্পত্তি নিয়ে দ্রুত বেরিয়ে পড়ল | তারা ফরাৎ নদী পার হয়ে পর্বতময় প্রদেশ গিলিয়দের দিকে রওনা দিলেন |

22
 וַיָּבֵן אֶת-לֹאֵהוּ
 আর-জানানো-হল - লোম-কাটতে
 H3290 H1272 H7992 H3117 H5046 H0853

তিন দিন পরে লাবন জানতে পারলেন যে যাকোব পালিয়ে গেছে |

23
 וַיָּבֵן אֶת-লֹאֵהוּ
 আর-ধরল - লোম-কাটতে
 H1692 H3117 H7651 H1870 H7291 H0251 H0853 H3947

וַיָּבֵן אֶת-লֹאֵהוּ
 - গিলিয়দের - লোম-কাটতে
 H1692 H3117 H7651 H1870 H7291 H0251 H0853 H3947

তাই লাবন তাঁর লোকজন জড়ো করে যাকোবের পেছনে ধাওয়া করে চললেন | সাত দিন পর লাবন যাকোবকে পার্বত্য গিলিয়দ দেশের কাছে দেখতে পেলেন |

לָמָּהּ אֲבִיךָ לְבֵית נִכְסְפָהּ נִכְסֶיךָ כִּי הַלֵּבָב הָלַף וְעַתָּה 30
 কেন তোমার-পিতার বাড়ির-জন্য আকাঙ্ক্ষা-করেছ আকাঙ্ক্ষা কারণ গেছ যাওয়া এবং-এখন
[H4100](#) [H0001](#) [H3700](#) [H3700](#) [H1980](#) [H1980](#) [H6258](#)

אֵלֵהֶם אֶת-נִנְבָּל
 আমার-দেবতাদের - চুরি-করলে
[H0430](#) [H0853](#) [H1589](#)

আমি জানি তুমি তোমার বাড়ী ফিরে যেতে চাও আর সেইজন্যই তুমি চলে এসেছ। কিন্তু কেন তুমি আমার ঘর থেকে ঠাকুরগুলোকে চুরি করলে?”

פָּן-אֲמַרְתִּי כִּי יָרָאתִי כִּי לָלֶבֶן וַיֹּאמֶר יַעֲקֹב וַיֵּן 31
 পাছে বলেছিলাম কারণ ভয়-পেয়েছিলাম কারণ লাবনকে আর-বলল যাকোব আর-উত্তর-দিল
[H6435](#) [H0559](#) [H3372](#) [H0559](#) [H3290](#)

מֵעָמִי בְנוֹתַי אֶת-תַּנְּוֵל
 আমার-কাছ-থেকে তোমার-মেয়েদের - কেড়ে-নাও
[H1323](#) [H0853](#) [H1497](#)

যাকোব উত্তরে বলল, “আমি ভয় পেয়েছিলাম তাই আপনাকে না বলে চলে এসেছি! আমি ভেবেছিলাম আপনি হয়তো আমার কাছ থেকে আপনার কন্যাদের ছিনিয়ে নেবেন।

הַכְּרֵ-אֲחֵינוּ נִגַּד יַחֲוֶה לָא אֵלֵהֶם אֶת-תַּמְצָא אֲשֶׁר עָם 32
 চিনে-নাও আমাদের-ভাইদের সামনে বাঁচবে না তোমার-দেবতাদের - পাও যাকে যার-সাথে
[H0251](#) [H5048](#) [H2421](#) [H3808](#) [H0430](#) [H0853](#) [H4672](#)

רָחֵל כִּי יַעֲקֹב יָרַע וְלֹא-לָהּ נִיגַד-וְיָקַח עִמָּדִי מִהָ-רָחֵל
 রাহেল যে যাকোব জানত এবং-না নিজের-জন্য আর-নাও আমার-কাছে কী নিজের-জন্য
[H7354](#) [H3290](#) [H3045](#) [H3808](#) [H3947](#) [H5978](#) [H4100](#)

וְעַתָּה
 চুরি-করেছিল-সেগুলো
[H1589](#)

কিন্তু আমি আপনার ঠাকুরগুলো চুরি করি নি। যদি এখানে আমার সঙ্গে কোন ব্যক্তি ঠাকুরগুলোকে নিয়ে থাকে তবে তাকে হত্যা করতে হবে। আপনার লোকরাই এই বিষয়ে আমার সাক্ষী হবে। আপনার যা কিছু তা আপনি খুঁজে দেখতে পারেন। যা আপনার তা নিয়ে নিন।” (যাকোব জানতেন না যে রাহেল লাবনের ঠাকুরগুলো চুরি করেছে।)

מִצָּא וְלֹא הָאֲמָתָה שְׂמֵי וּבְאֵהָל לֵאמֹר וּבְאֵהָל יַעֲקֹב בְּאֵהָל לָבֶן וַיְבֵא 33
 পেল এবং-না -দাসীর দুই এবং-তঁাবুতে লেয়ার এবং-তঁাবুতে যাকোবের তঁাবুতে লাবন আর-গেল
[H4672](#) [H3808](#) [H0519](#) [H8147](#) [H0168](#) [H3812](#) [H0168](#) [H3290](#) [H0168](#) [H0935](#)

וְרָחֵל בְּאֵהָל וַיְבֵא לֵאמֹר מִצָּא
 রাহেলের তঁাবুতে আর-গেল লেয়ার তঁাবু-থেকে আর-বের-হল
[H7354](#) [H0168](#) [H0935](#) [H3812](#) [H0168](#) [H3318](#)

তাই লাবন গিয়ে যাকোবের তঁাবু এবং তারপর লেয়ার তঁাবু খুঁজে দেখলেন। তারপর সেই দুই দাসীর তঁাবুও খুঁজে দেখলেন। কিন্তু সেই ঠাকুরগুলোকে তাদের ঘরে খুঁজে পেলেন না। তারপর লাবন রাহেলের তঁাবুর দিকে গেলেন।

וַיִּמְשָׁשׁ עָלֵיהֶם וַתִּשָּׁב הַנִּמְלָה בְּכַר וַתִּשְׁמַם הַתְּרָפִים אֶת-לִקְחָהּ וַרְחֵל 34
 আর-খুঁজল তাদের-উপর আর-বসল -উটের জিনে আর-রাখল -গৃহদেবতা - নিয়েছিল আর-রাহেল
[H4959](#) [H3427](#) [H1581](#) [H8655](#) [H0853](#) [H3947](#) [H7354](#)

וְצָא וְלֹא הָאֵהָל-כָּל-אֶת-לָבֶן
 পেল এবং-না -তঁাবু সমস্ত - লাবন
[H4672](#) [H3808](#) [H0168](#) [H3605](#) [H0853](#)

রাহেল ঠাকুরগুলোকে উটের গদির তলায় লুকিয়ে তার ওপরে বসে ছিলেন। লাবন সমস্ত তঁাবু তন্ন তন্ন করে খুঁজেও ঠাকুরগুলোকে খুঁজে পেলেন না।

35

אִכְלָה	לֹא	כִּי	אֲדַוְּיָהּ	בְּעֵינַי	וְחָרָה	אֶל-	אֲזַכֵּירָהּ	אֶל-	וַיִּתְאַמֵּר
পারি	না	কারণ	আমার-প্রভুর	চোখে	ক্রোধ-করুক	না	তার-পিতাকে	-	আর-বলল
H3201	H3808		H0113		H2734	H0408	H0001	H0413	H0559

הַתְּרַפִּים:	אֶת-	מִצָּא	וְלֹא	וַיַּחֲשֵׁשׁ	לִי	נְשִׁים	רָרָה	כִּי-	מִפְּנֵיהֶן	לְקוֹם
-গৃহদেবতা	-	পেল	এবং-না	আর-খুঁজল	আমার	স্ত্রীলোকদের	অবস্থা	কারণ	আপনার-সামনে	উঠতে
H8655	H0853	H4672	H3808	H2664		H0802	H1870		H6440	

রাহেল তার পিতাকে বলল, “পিতা আমার উপর রাগ করবেন না। আমি আপনার সামনে উঠে দাঁড়াতে পারছি না কারণ আমার মাসিক চলছে।” তাই লাবন তাঁবুর ভিতরে দেখলেন কিন্তু তাঁর ঠাকুরগুলো খুঁজে পেলেন না।

36

לָלָבָן	וַיִּתְאַמֵּר	יַעֲקֹב	וַיַּעַן	בְּלָבָן	וַיִּרָב	לְיַעֲקֹב	וַיַּחֲרָה
লাবনকে	আর-বলল	যাকোব	আর-উত্তর-দিল	লাবনের-সাথে	আর-ঝগড়া-করল	যাকোবের	আর-ক্রোধ-হল
H0559		H3290			H7378	H3290	H2734

אֶחָד:	רָדַף	כִּי	חָטָאתִי	מָה	פְּשָׁעִי	מָה
আমার-পিছনে	তাড়া-করলে	যে	আমার-পাপ	কী	আমার-অপরাধ	কী
	H1814			H4100	H6588	H4100

তখন যাকোব খুব রেগে গিয়ে বলল, “আমি কি দোষ করেছি? কোন আইন ভেঙ্গেছি? কি অধিকারে আপনি আমাকে তাড়া করে থামাতে এসেছেন?”

37

בֵּיתִי	כָּלִי-	מִכָּל	מִצָּאָתָּה	מָה-	כָּלִי	כָּל-	אֶת-	מִשְׁשֹׁשׁ	כִּי-
তোমার-বাড়ির	সমস্ত-জিনিসপত্র	-থেকে	পেয়েছ	কী	আমার-জিনিসপত্র	সমস্ত	-	খুঁজেছ	যখন
	H3627	H3605	H4672	H4100	H3627	H3605	H0853	H4959	

שְׁנֵינוּ:	בֵּין	וַיִּזְכֹּר	וְאֶחָד	אֶחָד	נָגַד	כֵּן	שָׁמַיִם
আমাদের-দুজনের	মধ্যে	আর-বিচার-করুক	এবং-তোমার-ভাইদের	আমার-ভাইদের	সামনে	এখানে	রাখ
H8147	H0996	H3198	H0251	H0251	H5048	H3541	

আমার যা কিছু রয়েছে তার সবকিছুই আপনি খুঁজে দেখেছেন। কিন্তু আপনার কিছুই খুঁজে পান নি আর যদি পেয়ে থাকেন তবে তা দেখান। সেটা এখানেই রাখুন যাতে আমাদের লোকরা তা দেখতে পায়। আমাদের লোকেরাই বিচার করুক আমাদের মধ্যে কারা ঠিক।

38

שְׂכָרוֹ	לֹא	וַיִּזְכֹּר	רַחֲמֵי	עָמָל	אֲנֹכִי	שָׁנָה	עֶשְׂרִים	וְהָ
গর্ভপাত-করেছে	না	এবং-তোমার-ছাগলগুলি	তোমার-মেঘগুলি	তোমার-সঙ্গে	আমি	বছর	বিশ	এই
	H3808	H5795	H7353		H0595	H8141	H6242	H2088

אֶכְלֵתִי:	לֹא	וַיִּזְכֹּר	וַיִּזְכֹּר
খেয়েছি	না	তোমার-পালের	এবং-মেঘগুলি
H0398	H3808	H6629	

আমি 20 বছর আপনার জন্য কাজ করেছি। এই সময় আপনার কোন মেঘশাবক বা ছাগশিশু জন্মাবার সময় মারা যায় নি। আর আমি আপনার পালের কোন মেঘ মেরে খাই নি।

39

וַיִּזְכֹּר	וַיִּזְכֹּר	מִיָּד	אֶחָד	אֲנֹכִי	אֶלָּה	וְהָ	לֹא	טָרְפָה
চুরি-যাওয়া	চাইতে-সেটা	আমার-হাত-থেকে	বহু-করতাম-সেটা	আমি	তোমার-কাছে	এনেছি	না	ছিন্নভিন্ন
H1589	H1245	H3027	H2398	H0595	H0413	H0935	H3808	H2966

לְלָה:	וַיִּזְכֹּר	יָמֵי
রাতে	আর-চুরি-যাওয়া	দিনে
H3915	H1589	H3117

কোন সময় বন্য পশুর দ্বারা কোন মেঘ মারা গেলে আমি সবসময় নিজে আপনার কাছে এসে বলি নি যে আমার দোষে এটা হয় নি। কিন্তু দিন রাত আমি ক্ষতি স্বীকার করেছি।

שָׁנָה আমার-ঘুম H8142	רָגַר আর-দূরে-থাকত H5074	בַּלַּיְלָה রাতে H3915	וְקָרָר আর-শীত H7140	וְהָרַב গরম H0398	אֶכְלֵנִי গ্রাস-করত-আমাকে H0398	בַּיּוֹם দিনে H3117	הָיִיתִי ছিলাম H1961	40
-----------------------------	--------------------------------	------------------------------	----------------------------	-------------------------	---------------------------------------	---------------------------	----------------------------	----

:מַעֲיָנִי
আমার-চোখ-থেকে

দিনের বেলা সূর্য যেন আমার শক্তিনিঙড়ে নিত এবং রাতে শীতে ঘুম আমার চোখ থেকে উধাও হয়ে যেত।

בְּשָׁנָה তোমার-দুই H8147	שָׁנָה বছর H8141	עֲשָׂרָה - H6240	אַרְבָּעֵ- চৌদ্দ H0702	עֲבַדְתִּיךָ সেবা-করেছি-তোমার H5647	בְּבֵיתְךָ তোমার-বাড়িতে H8141	שָׁנָה বছর H8141	עֶשְׂרִים বিশ H6242	לִי আমার H2088	וְ- এই H2088	41
---------------------------------	------------------------	------------------------	------------------------------	---	--------------------------------------	------------------------	---------------------------	----------------------	--------------------	----

:מַעֲיָנִי বার H4489	עֲשָׂרָה দশ H6235	מִשְׁכָּרְתִּי আমার-পারিশ্রমিক H4909	- - H0853	וְתַלְמִיד আর-বদলেছ H2498	בְּצֵאָנִי তোমার-পালের-জন্য H6629	שָׁנָה বছর H8141	וְשָׁשׁ এবং-ছয় H8337	בְּנֵי মেয়েদের-জন্য H1323
----------------------------	-------------------------	--	-----------------	---------------------------------	---	------------------------	-----------------------------	----------------------------------

আমি 20 বছর ধরে আপনার কাছে দাসের মত কাজ করেছি। প্রথম 14 বছর আমি আপনার দুই কন্যা লাভ করার জন্য খেটেছি। শেষ 6 বছর আমি আপনার পশু লাভ করার জন্য খেটেছি। এবং এই সময় আপনি দশ বার আমার বেতন বদলেছেন।

כִּי কারণ H0430	לִי আমার-সাথে H7200	הָיָה ছিল H1961	יְצַק ইসহাকের H3327	וַיַּחַר এবং-ভয় H6343	אֶבְרָהָם অব্রাহামের H0085	אֱלֹהֵי ঈশ্বর H0430	אָבִי আমার-পিতার H0001	אֱלֹהֵי ঈশ্বর H0430	לְיָדִי যদি-না H3884	42
-----------------------	---------------------------	-----------------------	---------------------------	------------------------------	----------------------------------	---------------------------	------------------------------	---------------------------	----------------------------	----

אֱלֹהֵים ঈশ্বর H0430	רָאָה দেখেছেন H7200	כַּףִּי আমার-হাতের H3709	יְנִיעַ পরিশ্রম H3018	וְאֶת- এবং H0853	עֵינָי আমার-কষ্ট H6040	- - H0853	שְׁלַחְתָּנִי পাঠাতে-আমাকে H7971	רִיקָם শূন্য-হাতে H7387	הַעַתָּה এখন H6258
----------------------------	---------------------------	--------------------------------	-----------------------------	------------------------	------------------------------	-----------------	--	-------------------------------	--------------------------

:אֶמְשָׁךְ
গত-রাতে
H0570

וַיִּזְכַּר
আর-তিরস্কার-করলেন
H3198

“... .., | |
... .. | |
... .. |”

בְּנֵי আমার-পুত্র H1323	וְהַבָּנוֹת এবং-পুত্ররা H1323	בְּנֵי আমার-মেয়ে H1323	הַבָּנוֹת -মেয়েরা H1323	יַעֲקֹב যাকোবকে H3290	אֶל- - H0413	וַיֵּאמֶר আর-বলল H0559	לָבָן লাবন H0559	וַיֵּן আর-উত্তর-দিল H0559	43
-------------------------------	-------------------------------------	-------------------------------	--------------------------------	-----------------------------	--------------------	------------------------------	------------------------	---------------------------------	----

מָה- কী H4100	וְלִבְנֵי এবং-আমার-মেয়েদের H1323	וְאֵת সেটা H1931	לִי আমার H1931	רָאָה দেখছ H7200	אֶתְךָ তুমি H7200	אֲשֶׁר- যা H3605	וְכָל এবং-সমস্ত H3605	צֵאָנִי আমার-পাল H6629	וְהַבָּנוֹת এবং-পাল H6629
---------------------	---	------------------------	----------------------	------------------------	-------------------------	------------------------	-----------------------------	------------------------------	---------------------------------

:וַיִּלְדָּו
জন্ম-দিয়েছে
H3205

אֲשֶׁר
যাদের
H3205

לְבָנֵיהֶן
তাদের-সন্তানদের
H3205

אוּ
অথবা
H3117

הַיּוֹם
আজ
H3117

לְאֵלֶיךָ
এদের
H0428

אֲשֶׁר
করব
H0428

লাবন যাকোবকে বললেন, “এই মহিলারা আমারই কন্যা। এই সন্তানরা ও এই পশুরাও আমারই। যা কিছু দেখছ এ সবই তো আমারই, কিন্তু আমার কন্যাদের ও নাতি নাতিদের আমার কাছে রাখার জন্য কিছুই করতে পারি না।

בֵּינֵינוּ আমার-মধ্যে H0996	לְעַד সাক্ষ্য-হিসেবে H5707	וְהָיָה আর-হবে H1961	וְאֵתְךָ এবং-তুমি H0589	אֲנִי আমি H0589	בְּרִית নিয়ম H1285	וְנִכְרְתָהּ করি-নিয়ম H3772	לָכֵן এস H3212	וְעַתָּה এবং-এখন H6258	44
-----------------------------------	----------------------------------	----------------------------	-------------------------------	-----------------------	---------------------------	------------------------------------	----------------------	------------------------------	----

:וּבֵינֵינוּ
এবং-তোমার-মধ্যে
H0996

সেইজন্য এস তোমার সঙ্গে এক চুক্তিকরি। আমাদের এই চুক্তির প্রমাণ স্বরূপ আমরা এক পাথরের থাম স্থাপন করব।”

45
 מִצְבָּה: וְרִימָה אָבֹן יַעֲקֹב וַיִּקָּח
 স্তম্ভ আর-স্থাপন-করল পাথর যাকোব আর-নিল
 H4676 H0068 H3290 H3947

চুক্তির প্রমাণ হিসাবে যাকোব একটা বড় পাথর খুঁজে এনে সেটা স্থাপন করল।

46
 וַיֵּאבְדוּ לָלַעֲשֵׁי אֲבָנִים וַיִּקָּח אֲבָנִים לְקִטְוֹ לְאֶחָיו יַעֲקֹב וַיֵּאמֶר
 আর-খেল স্তূপ আর-বানাল পাথর আর-নিল পাথর কুড়াও তার-ভাইদের যাকোব আর-বলল
 H0398 H1530 H0068 H3947 H0068 H3950 H0251 H3290 H0559

שָׁם עַל-הַגִּבְלִים
 সেখানে - -স্তুপের-কাছে
 H8033 H1530

সে তার নিজের লোকদেরও পাথর এনে রাশি করে রাখতে বলল। তারপর সেই পাথরের রাশির ধারে বসে খাওয়া দাওয়া করল।

47
 וַיִּקְרָא-לָוֹ לְוֵי וַיִּקְרָא-לְוֵי וַיִּקְרָא-לְוֵי וַיִּקְרָא-לְוֵי
 গালেদ সেটাকে ডাকল এবং-যাকোব যিগর-সহদুখা লাবন সেটাকে আর-ডাকল
 H1567 H7121 H3290 H3026 H7121

লাবন সেই স্থানের নাম রাখলেন যিগর সাহদুখা। কিন্তু যাকোব সেই স্থানের নাম দিল গল্-এদ।

48
 וַיֵּאמֶר לָבָן וַיִּקְרָא-לָוֹ
 আর-বলল লাবন
 H0559 H1530 H2088 H5707 H0996 H3117

קָרָא-לְוֵי וַיִּקְרָא-לְוֵי
 ডাকল তার-নাম গালেদ
 H7121 H8034 H1567

তখন লাবন বললেন, “পাথরের এই রাশি আমাদের চুক্তিস্মরণ করতে সাহায্য করবে।” এই কারণে যাকোব সেই স্থানের নাম গল্-এদ রাখল।

49
 וַיִּמְצָא-הָאֱלֹהִים אֶת-רָשָׁע וַיִּמְצָא-הָאֱלֹהִים אֶת-רָשָׁע
 লুকিয়ে-থাকব যখন এবং-তোমার-মধ্যে আমার-মধ্যে যিহোবা নজর-রাখুন বলল যা এবং-মিস্পা
 H5641 H0996 H0996 H3068 H6822 H0559 H4709

אֵשׁ מִרְעָה
 পুরুষ তার-সঙ্গী-থেকে
 H0376 H7453

তারপর লাবন বললেন, “আমরা পরস্পরের থেকে দূরে চলে গেলে প্রভু যেন আমাদের পাহারা দেন।” সেইজন্যে সেই স্থানের নাম মিস্পা রাখা হল।

50
 אֵין בְּנֹתַי עַל-נְשֵׁימָה וְאֵין בְּנֹתַי עַל-נְשֵׁימָה
 নেই আমার-মেয়েদের-ছাড়া - স্ত্রী নাও এবং-যদি আমার-মেয়েদের - কষ্ট-দাও যদি
 H0369 H1323 H0802 H3947 H1323 H0853

אֵשׁ מִרְעָה
 পুরুষ আমাদের-সঙ্গে
 H0376 H7200 H0430 H5707 H0996

তারপর লাবন বললেন, “মনে রেখো তুমি যদি আমার কন্যাদের আঘাত কর তবে ঈশ্বর তোমাকে শাস্তি দেবেন। তুমি যদি অন্য আর কোন স্ত্রী লোককে বিয়ে কর তবে মনে রেখো ঈশ্বর লক্ষ্য রাখছেন।

51
 וַיִּתֵּן-לָהּ אֱלֹהִים אֶת-רָשָׁע וַיִּתֵּן-לָהּ אֱלֹהִים
 নিষ্ফেপ-করেছি যা -স্তম্ভ এবং-দেখ -এই -স্তূপ দেখ যাকোবকে লাবন আর-বলল
 H4676 H2009 H2088 H1530 H2009 H3290 H0559

אֵשׁ מִרְעָה
 পুরুষ আমার-মধ্যে
 H0376 H0996

আমাদের মধ্যে স্থাপিত স্তম্ভ ও এই রাশি করা পাথরগুলো স্মরণ করিয়ে দেবে আমাদের চুক্তির কথা।

הַגִּלְגָּל	תָּא	אֵלַי	אֶעֱבֹר	לֹא	אֲנִי	אם	הַמִּצְבָּה	וְעַתָּה	הָאֵל	הַגִּלְגָּל	עָלַי	52
-স্তম্ভ	-	তোমার-কাছে	পার-হব	না	আমি	যদি	-স্তম্ভ	এবং-সাক্ষী	-এই	-স্তম্ভ	সাক্ষী	
H1530	H0853	H0413		H3808	H0589		H4676		H2088	H1530	H5707	

תָּא	הַמִּצְבָּה	וְעַתָּה	הָאֵל	הַגִּלְגָּל	תָּא	אֵלַי	תֵּעָבֵר	לֹא	הָאֵל	אם	הָאֵל	
-এই	-স্তম্ভ	এবং	-এই	-স্তম্ভ	-	আমার-কাছে	পার-হবে	না	তুমি	এবং-যদি	-এই	
H2063	H4676	H0853	H2088	H1530	H0853	H0413		H3808			H2088	

הָאֵל
ক্ষতির-জন্য

আমি কখনই এই পাথরগুলো পার হয়ে তোমার সাথে লড়াই করতে যাবো না এবং তুমিও অবশ্যই পার হয়ে আমার সঙ্গে লড়াই করতে আসবে না।

אֲבִיהֶם	אֵלַי	בֵּינֵינוּ	יִשְׁפָּט	נְחוּר	וְאֵלַי	אֲבְרָהָם	אֵלַי	53
তাদের-পিতার	ঈশ্বর	আমাদের-মধ্যে	বিচার-করুন	নাহোরের	এবং-ঈশ্বর	অব্রাহামের	ঈশ্বর	
H0001	H0430	H0996	H8199	H5152	H0430	H0085	H0430	

יִצְחָק	אָבִיו	בְּחַר	יַעֲקֹב	וַיִּשְׁבַּע
ইসহাকের	তার-পিতা	ভয়ে	যাকোব	আর-শপথ-করল
H3327	H0001	H6343	H3290	H7650

আমরা যদি এই চুক্তি লঙ্ঘন করি তবে অব্রাহামের ঈশ্বর, নাহোরের ঈশ্বর এবং তাদের পূর্বপুরুষের ঈশ্বর আমাদের বিচারে দোষী করুন।" যাকোবের পিতা ইসহাক ঈশ্বরকে "ভয়" বলে ডাকতেন। তাই যাকোব সেই নাম ব্যবহার করে প্রতিজ্ঞা করল।

רָגַל	וַיֵּאבְדוּ	רָגַל	לְאֶבְדָּה	לְאֶחָיו	וַיִּקְרָא	בְּחַר	יַעֲקֹב	וַיִּזְבֹּחַ	54
রুটি	আর-খেল	রুটি	থেতে	তার-ভাইদের	আর-ডাকল	পাহাড়ে	বলি	যাকোব	আর-বলিদান-করল
H3899	H0398	H3899	H0398	H0251	H7121	H2022	H2077	H3290	H2076

בְּחַר
পাহাড়ে

וַיִּזְבֹּחַ
আর-রাত-কাটাল

[H2022](#)

তারপর যাকোব সেই পর্বতে একটা পশু বলিদান রূপে উৎসর্গ করল। আর তার আপনজনদের ভোজে নিমন্ত্রণ করল। খাওয়া-দাওয়া শেষ হলে তারা সেই রাতটা পাহাড়েই কাটাল।

וַיְבַרֵךְ	וַלְבָנָיו	לְבָנָיו	וַיִּנָּשֵׂא	בְּבֹקֶר	לָבָן	וַיִּשָּׂם	55
আর-আশীর্বাদ-করল	এবং-তার-মেয়েদের	তার-পুত্রদের	আর-চুম্বন-করল	সকালে	লাবন	আর-ভোরে-উঠল	
H1288	H1323			H1242		H7925	

לְמַקְדָּו	לָבָן	וַיִּשָּׂב	וַיֵּלֶךְ	אֶתְהֶם
তার-জায়গায়	লাবন	আর-ফিরল	আর-গেল	তাদের
H4725		H7725	H3212	H0853

পরের দিন ভোরে লাবন তাঁর নাতি নাতিদের ও কন্যাদের চুমু খেয়ে বিদায় জানালেন। তিনি তাদের আশীর্বাদ করে ঘরে ফিরে গেলেন।